Correo electrónico: cdravers@gmail.com
Móvil: +34 625 714 145
Nacionalidad: Británica

Chris Dravers

Traductor nativo inglés de ES, FR, IT > ENG

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

Traducción técnica

Financiero/legal

Revisión

Post-edición

DOBLE ENFOQUE

Mente técnica

Con formación en humanidades.

PUNTOS FUERTES

Sentido agudo del registro y del público destinatario

Enfoque práctico de la lengua

Traductor principal de varias agencias

Posedición rápida y precisa

DIRECCIÓN

Chris Dravers
Galo Salinas 1,6ºC La Coruña, España
15010

FORMACIÓN Y EXPERIENCIA

Formación universitaria: **BA Hons 2.1. en Francés y Estudios Europeos, Universidad de Sussex, 1987 - 1991, incluyendo un año en el extranjero como Asistente de Lengua en dos escuelas del noreste de Francia.**

1991-1994 Residencia en **Italia** en Prato (FI) trabajando durante tres años en una escuela de idiomas (La Università Popolare)

2003 – Diploma en Traducción. Institute of Linguists. La Coruña.

2000-2023 Nativo inglés, vivo y trabajo en **España** desde el año 2000. Mi mujer es española y tengo dos hijos españoles.

EXPERIENCIA LABORAL

Llevo trabajando como traductor a tiempo completo desde 2003.
He traducido / revisado aproximadamente 1 millón de palabras por año durante los últimos 20 años, trabajando REPETIDAMENTE para agencias en España, Bélgica, Francia, Alemania, Reino Unido, Grecia, Polonia, Eslovaquia, EE.UU.
Mayor volumen de trabajo con agencias españoles (con traducciones de español y francés por igual y también italiano).

AREAS ABARCADAS (entre muchas otras)

- Documentación técnica, normativas aplicables, prevención de riesgos, proyectos, etc. relativos al sector de la construccion (especialmente antes de la crisis del 2008)
- Documentación legal, contable, medioambiental de diversos sectores empresariales
- Propuestas de los consejos de telecomunicaciones nacionales de Francia, España e Italia a organismos europeos (Agencia Euroscript, Bruselas, ahora Amplexor)
- Marketing: Traducción de marketing en las webs, por ejemplo para el cliente final BeezUp (Francia) – sector informático.
- Documentación legal y técnica del sector de energía electrica y del gas
- Documentación empresarial, legal, de sectores varios (hostelería, industria, cosmetic, informática, etc.)
- Con la llegada de la traducción automática 5 años revisando post-ediciones para la mayor agencia española y ahora también hago post-edición para ellos.

CLIENTES FINALES DESTACADOS

Iberdrola, TVE, ONU, Organismos Europeos, International Olympic Committee, etc.

COMPROMISOS

- Puedo traducir cualquier cosa. Pídeme un ejemplo/muestra.
- Tiempo de entrega rápido. Envíeme una traducción de prueba cronometrada.